

Cite as: *Róșu, róșu cucurbău – Red, red rainbow*; performers: Sabina Lăpuște, Maria Roșu, camera/ interview: Thede Kahl, Răzvan Roșu, transcription/ translation: Răzvan Roșu, editor(s): Valentina Roșu, retrieved from [www.oeaw.ac.at/VLACH](http://www.oeaw.ac.at/VLACH), ID number: tran1277ROV0019a.

## Transylvanian Romanian – Moți patois

## English translation

1 00:00:12,640 --> 00:00:16,360 Róșu cucurbău, Floríle dálbe	1 00:00:12,640 --> 00:00:16,360 Red rainbow, White flowers
2 00:00:16,480 --> 00:00:21,080 B-ála, Zo, nu-ı cucurbău, Floríle dálbe	2 00:00:16,480 --> 00:00:21,080 That is not a rainbow, White flowers
3 00:00:21,440 --> 00:00:26,080 Că-ı turmá ı Dumnezău, Floríle dálbe	3 00:00:21,440 --> 00:00:26,080 It's God's herd, White flowers
4 00:00:26,440 --> 00:00:30,920 Că-ı turmá ı Dumnezău, Floríle dálbe	4 00:00:26,440 --> 00:00:30,920 It's God's herd, White flowers
5 00:00:31,280 --> 00:00:35,720 Da la túrmă číne úmblă? Floríle dálbe	5 00:00:31,280 --> 00:00:35,720 But who is coming to the herd? White flowers
6 00:00:36,080 --> 00:00:40,520 Da la túrmă číne úmblă? Floríle dálbe	6 00:00:36,080 --> 00:00:40,520 But who is coming to the herd? White flowers
7 00:00:40,880 --> 00:00:45,320 Úmblă, úmblă Sfíntu Sóri, Floríle dálbe	7 00:00:40,880 --> 00:00:45,320 The Holy Sun is coming, White flowers
8 00:00:45,640 --> 00:00:49,960 Cu sorúța če maj mári, Floríle dálbe	8 00:00:45,640 --> 00:00:49,960 With his bigger sister, White flowers
9 00:00:50,400 --> 00:00:54,720 <Sórá, sórá Soromníje, Floríle dálbe	9 00:00:50,400 --> 00:00:54,720 <O sister, o sister Soromie, White flowers
10 00:00:55,120 --> 00:00:59,480	10 00:00:55,120 --> 00:00:59,480

## VLACH Transcriptions

Haj cu noj la curuńije, Florile dálbe

Come with us to the wedding, White flowers

11

11

00:00:59,840 --> 00:01:04,520

00:00:59,840 --> 00:01:04,520

Că popá n-a curuná, Florile dálbe

The priest will marry us, White flowers

12

12

00:01:04,600 --> 00:01:08,920

00:01:04,600 --> 00:01:08,920

Biserica-a tremurá.>, Florile dálbe

The church will start to shake.>, White flowers

13

13

00:01:09,600 --> 00:01:14,440

00:01:09,600 --> 00:01:14,440

<Ásta, Zo, nu i dreptát'e, Florile dálbe

<God, this is not justice, White flowers

14

14

00:01:14,520 --> 00:01:18,920

00:01:14,520 --> 00:01:18,920

Să curún soră cu frát'ı, Florile dálbe

To marry a brother with his sister, White flowers

15

15

00:01:19,200 --> 00:01:23,520

00:01:19,200 --> 00:01:23,520

Cînd străine sînt bogát'ı, Florile dálbe

Because there are a lot of other girls, White flowers

16

16

00:01:23,880 --> 00:01:28,080

00:01:23,880 --> 00:01:28,080

Şi p-aíc şı p-ált'ı sát'ı.> Florile dálbe

Here and in other villages>, White flowers

17

17

00:01:28,520 --> 00:01:30,480

00:01:28,520 --> 00:01:30,480

Florile dálbe

White flowers